



CD-883 DIGITAL

Roland Pöntinen

music for a
rainy day 2

music for a rainy day 2

MENDELSSOHN BARTHOLDY, Felix (1809-1847)

- [1] **Rondo Capriccioso in E major, Op. 14** (Schott) **6'35**
Andante – Presto

RACHMANINOV, Sergei (1873-1943)

- [2] **Prelude in C sharp minor, Op. 3 No. 2** (Boosey & Hawkes) **4'34**
Lento

LISZT, Ferenc (Franz) (1811-1886)

- [3] **Valse oubliée no 1** (Editio Musica Budapest) **3'17**
Allegro

- [4] **Valse oubliée no 4** (Editio Musica Budapest) **3'23**
Allegro

ALBÉNIZ, Isaac (1860-1909)

- [5] **Tango español in A minor, Op. 164** (1893) (Leduc) **3'59**
Allegretto

TAUSIG, Carl (1841-1871) / STRAUSS, Johann II (1825-1899)

- [6] **Man lebt nur einmal** (Peters) **7'28**
No. 2 from 'Walzer-Capricen nach J. Strauss'
Bestimmt und mit Humor

SCARLATTI, Domenico (1685-1757)

- [7] **Sonata in F minor, L. 118** (Ricordi) **8'29**
Andante moderato

LISZT, Ferenc (Franz) (1811-1886)

Drei Nottornos (Liebesträume) (*Breitkopf & Härtel*)

16'21

- [8] No. 1 in A flat major (Hohe Liebe)

6'52

Andantino espressivo assai

- [9] No. 2 in E major (Seliger Tod)

4'25

Quasi lento, abbandonandosi

- [10] No. 3 in A flat major (Liebestraum: O lieb, so lang du lieben kannst) 4'56

Poco Allegro, con affetto

RUBINSTEIN, Anton (1829-1894)

- [11] **Valse-Caprice in E flat major** (*NMS*)

4'50

Vivace

RACHMANINOV, Sergei (1873-1943)

- [12] **Polka de V.R.** (*Boosey & Hawkes*)

4'07

Allegretto

GINASTERA, Alberto (1916-1983)

- [13] **Danza de la moza donosa** (*Durand*)

3'11

from 'Danzas argentinas'

Dolcemente espressivo

DEBUSSY, Claude (1862-1918)

- [14] **D'un cahier d'esquisses** (1903) (*Peters*)

5'20

Très lent

Roland Pöntinen, piano

INSTRUMENTARIUM

Grand Piano: Steinway D. Piano technicians: Greger Hallin and Thore Persson

Shellac music.

There was once a genre in the musical repertoire that was sometimes referred to, in radio jargon, as 'shellac music'. The majority of 78rpm records were made of shellac (hence the name), and the repertoire in question was especially popular in the 78rpm era. These were pieces in the most varied genres which, however, had one factor in common: all of them could be accommodated on one or two sides of a twelve-inch record — in other words, they lasted a maximum of four (or eight) minutes.

The repertoire played on the radio at that time was thus rather limited; there was a reluctance to play longer works because they sometimes required difficult side-changes. As a result of this, or perhaps as a reaction against it, broadcasters enthusiastically took up the 'new' repertoire that was made available by the introduction of the LP record in the 1950s — and, overnight, all the old shellac music was forgotten; it was perceived as hackneyed, and new alternatives were sought. In this way an entire musical treasure-trove disappeared not only from the radio waves but also from the consciousness of music-lovers.

Recently, however, the trend has been to return increasingly to this treasure-trove. On this CD there are some examples of this.

The disc opens with a piece which was forbidden in Germany for racial reasons between the mid-1930s and 1945: **Mendelssohn's** popular *Rondo capriccioso*, Op. 14, in which an *Andante* in E major is followed by the main section, a *Presto* in E minor, which shows a striking similarity to the Scherzo from the same composer's music to *A Midsummer Night's Dream*. The composer, who wrote the piece when he was just eighteen, here shows the dreamy, dainty side of his character. Next comes one of the greatest piano hits of all time: **Rachmaninov's** *Prelude in C sharp minor*, Op. 3 No. 2. The peculiar mixture of elegance and passion in this piece have proved as fascinating as its enigmatic composer. After that, we hear two of the four 'forgotten' waltzes, *Valses oubliées*, by **Franz Liszt**; in the 1880s, these were regarded as fine examples of the relatively restrained late style of the ageing Abbé.

The next piece is not 'the' tango by **Isaac Albéniz**, but a *Tango español* by this Catalan composer, written in 1893 just before the popular suite *España*. We now rapidly cross several mountain ranges to arrive at our next destination, a work which — in the version played here — actually has two composers: the piano vir-

tuoso **Carl Tausig** and the Viennese waltz king **Johann Strauss II**; the title, *Man lebt nur einmal* (You only live once), is not a quotation from James Bond, but from Goethe's *Clavigo*. The piece is one of three Strauss transcriptions made by Tausig in his short life (he died before he was thirty). **Domenico Scarlatti**, son of Alessandro, born in the same year as Bach and Handel, left a body of keyboard works of an amplitude rarely equalled in the history of music. When, in 1906, Alessandro Longo produced the first complete catalogue of Scarlatti's sonatas, comprising 545 works, he numbered them in a wholly random fashion; the numbers give no indication of when the works were written.

Liszt's three *Liebesträume* (Love Dreams) were written in 1850 as songs for tenor and piano, and then arranged for piano with the title *Nocturnes*. The subtitles of the first two — *Hohe Liebe* and *Seliger Tod* — refer to poems by Ludwig Uhland; the third subtitle, *Liebstraum*, was later carried over to all three pieces.

Anton Rubinstein, founder and director of the St. Petersburg Conservatory, was esteemed during his lifetime as an important Russian composer in the Western style. He is known principally for his *Melody* in F major, but several of his other piano pieces are also frequently played, such as the *Valse-Caprice* in E flat major recorded here. **Rachmaninov** composed his *Polka de V.R.*, which was first heard in London in 1922, as a transcription of the polka *La Rieuse* (The Ringdove) by **Franz Behr**; this was presumably a favourite of his father Vassily, whose initials V.R. appear in the title.

Alberto Ginastera, probably Argentina's most significant twentieth-century composer, had an enormous stylistic range from folkloristic music to the most incisive avant-garde. The title *Danza de la moza donosa* means roughly 'Dance of the merry girl', but could also be interpreted in a rather more frivolous manner. The CD concludes with **Debussy's** *D'un cahier d'esquisses* (From a sketchbook), a dreamy, relatively unfamiliar piece that was probably composed in 1903 and first appeared with the title *Esquisse*; the first performance was given in 1910 by no less a figure than Maurice Ravel.

© **Julius Wender 1997**

The Swedish pianist **Roland Pöntinen** was born in 1963. He made his début at the age of 17 with the Royal Stockholm Philharmonic Orchestra and has since then performed with the major orchestras in Scandinavia, Germany, France, Spain,

Italy, Greece, Holland, Belgium, Great Britain, Ireland, Russia, the USA, Japan, Korea, Australia and New Zealand. He has cooperated with, among others, Neeme Järvi, Paavo Järvi, Yevgeny Svetlanov, Rafael Frühbeck de Burgos, Esa-Pekka Salonen, Jukka-Pekka Saraste, Franz Welser-Möst, Sergiu Comissiona, Leif Segerstam, Okko Kamu, János Fűrst, Sixten Ehrling and Jacques Mercier.

Although a great virtuoso with a concerto repertoire ranging from the classics to unusual and demanding works such as the Barber, Ligeti and Scriabin concerti, Roland Pöntinen devotes considerable attention to the recital repertoire and is also a very keen chamber music player. He has participated in a number of festivals such as the Berlin Festival, Schleswig-Holstein Festival, Edinburgh Festival, La Roque d'Anthéron Festival, Maggio Musicale Fiorentino, Oviedo Piano Festival, Kuhmo Chamber Music Festival and Salzburg Festival. Roland Pöntinen is also active as a composer (his music can be heard on BIS-CD-318, 348 and 693).

Schellackmusik.

Es gab einmal ein Repertoire, das im Rundfunkjargon gelegentlich so bezeichnet wurde. Die Mehrzahl jener Schallplatten, die mit 78 Umdrehungen pro Minute abzuspielen waren, wurden aus Schellack hergestellt, daher die Bezeichnung, denn das betreffende Repertoire wurde während der 78-er-Zeit besonders gepflegt. Es waren Musikstücke der verschiedensten Gattungen, aber sie hatten einen gemeinsamen Nenner: alle konnten auf einer oder zwei 30-cm-Schallplattenseiten untergebracht werden, das heißt, sie waren maximal bis etwa 4 oder 8 Minuten lang.

Auf diese Weise wurde aber das damalige Musikrepertoire im Rundfunk ziemlich begrenzt, denn man spielte einfach nicht gerne längere Werke, weil sie manchmal schwierige Plattenwechsel verlangten. Als Ergebnis, oder gar Reaktion, warf man sich geradezu über das „neue“ Repertoire, das durch die Einführung der Langspielplatte in den 1950er Jahren zugänglich wurde — und gleichzeitig vergaß man über Nacht die ganze alte Schellackmusik, man empfand sie als ausgeleiert und suchte deshalb Neues. Auf diese Weise verschwand ein ganzer Musikschatz nicht nur aus den Rundfunkempfängern, sondern allmählich auch aus dem Bewußtsein der Musikliebhaber.

In jüngerer Zeit hat man aber immer mehr zu diesem Musikschatz zurückgefunden. Auf dieser CD finden wir einige Beispiele.

Das Programm beginnt mit einer Musik, die ab Mitte der 1930er Jahre bis 1945 in Deutschland aus rassistischen Gründen nicht gespielt werden durfte: **Mendelssohns** beliebtes *Rondo capriccioso* op.14, wo nach einem *Andante* in E-Dur der Hauptteil folgt, ein *Presto* in e-moll, das eine starke Ähnlichkeit mit dem Scherzo der *Sommernachtstraum*-Musik aufweist. Der damals achtzehnjährige Komponist zeigt sich hier von seiner träumerisch verspielten Seite. — Es folgt einer der größten Klavierreißer aller Zeiten: **Rachmaninows** *Präludium cis-moll* op.3:2, dessen seltsame Mischung aus Eleganz und Leidenschaft ebenso fasziniert wie sein enigmatischer Urheber. — Dann zwei der vier „vergessenen“ Walzer von **Franz Liszt**, *Valses oubliées*, die in den 1880er Jahren als schöne Beispiele der relativ zurückhaltenden Spätkunst des alternden Abbés entstanden.

Was jetzt folgt ist nicht „der“ Tango von **Isaac Albéniz**, sondern ein *Tango español* des katalanischen Meisters, 1893 unmittelbar vor der beliebten Suite *España* entstanden. — Mit einem raschen Sprung überqueren wir dann mehrere Gebirgsmassive, um das nächste Ziel zu erreichen, ein Werk, das in der vorliegenden Fassung zwei Urheber hat: den Klaviervirtuosen **Carl Tausig** und den Wiener Walzerkönig **Johann Strauß Sohn**; der Titel *Man lebt nur einmal* ist kein Zitat aus James Bond, sondern aus Goethes *Clavigo*, und dies ist eine der drei Strauß-Transkriptionen, die Tausig in seinem nicht einmal dreißigjährigen Leben machte. — **Domenico Scarlatti**, Alessandro Sohn, gleichaltrig mit Bach und Händel, hinterließ ein Klavierschaffen, das zu den größten der Musikgeschichte gehört. Als Alessandro Longo 1906 die erste Gesamtausgabe seiner Sonaten brachte, umfaßte sie 545 Werke, deren Numerierung allerdings völlig willkürlich ist und keinerlei Hinweis auf die Entstehungszeit gibt.

Lischts drei *Liebesträume* wurden 1850 als Lieder für Tenor und Klavier angelegt, dann aber für Klavier unter dem Titel *Nocturnes* komponiert. Die Untertitel der beiden ersten — *Hohe Liebe* beziehungsweise *Seliger Tod* — beziehen sich auf Gedichte Ludwig Uhlands, der dritte Untertitel, *Liebestraum*, wurde später auf alle drei Stücke übertragen.

Anton Rubinstein, Gründer und Direktor des Petersburger Konservatoriums, seinerzeit als bedeutender Komponist im westlichen Stil geschätzt, ist vor allem

durch seine *Melodie* in F-Dur bekannt, aber es gibt noch eine Handvoll Klavierstücke, die immer wieder zu hören sind, darunter die hier vorliegende *Valse-Caprice* in Es-Dur. — **Rachmaninow** schrieb seine *Polka de V.R.*, die erstmals 1922 in London ertönte, als Transkription der Polka *La Rieuse* (Das Lachtäubchen) von **Franz Behr**, vermutlich ein Lieblingsstück seines Vaters Wassilij, auf den sich die Initialen V.R. beziehen.

Alberto Ginastera, wohl Argentinien's bedeutendster Komponist des 20. Jahrhunderts, hatte eine enorme stilistische Spanne, von folkloristischer Musik bis zum schärfsten Avantgardismus. Der Titel *Danza de la moza donosa* bedeutet etwa „Tanz des lustigen Mädchens“, kann aber auch etwas frivoler gedeutet werden. — Das Programm endet mit **Debussys** *D'un cahier d'esquisses* (Aus einem Skizzenbuch), einem träumerischen, relativ unbekannten Stück, das vermutlich 1903 komponiert wurde und zunächst unter dem Titel *Esquisse* erschien; die Uraufführung wurde 1910 von Maurice Ravel (!) gespielt.

© **Julius Wender 1997**

Der schwedische Pianist **Roland Pöntinen** wurde 1963 geboren. Er debütierte mit 17 Jahren mit dem Kgl. Stockholmer Philharmonischen Orchester. Seither spielte er mit den großen Orchestern in Skandinavien, Deutschland, Frankreich, Spanien, Italien, Griechenland, Holland, Belgien, Großbritannien, Irland, Rußland, den USA, Japan, Korea, Australien und Neuseeland. Er arbeitete zusammen mit u.a. Neeme Järvi, Paavo Järvi, Jewgenij Swetlanow, Rafael Frühbeck de Burgos, Esa-Pekka Salonen, Jukka-Pekka Saraste, Franz Welser-Möst, Sergiu Comissiona, Leif Segerstam, Okko Kamu, János Fürst, Sixten Ehrling und Jacques Mercier.

Pöntinen ist ein großer Virtuose mit einem Konzertrepertoire, das sich von den Klassikern bis zu ungewöhnlichen und anspruchsvollen Werken wie den Konzerten von Barber, Ligeti und Skrjabin erstreckt. Er widmet aber auch dem solistischen Repertoire viel Aufmerksamkeit, und er spielt auch sehr gerne Kammermusik. Er wirkte bei zahlreichen Festivals mit, wie dem Berliner Festival, dem Schleswig-Holstein-Festival, dem Edinburgher Festival, dem La Roque d'Anthéron-Festival, dem Maggio Musicale Fiorentino, dem Oviedo-Klavierfestival, dem Kammermusikfestival Kuhmo, den Salzburger Festspielen usw. Roland Pöntinen ist auch als Komponist tätig (auf BIS-CD-318, 348 und 693).

De la musique de *shellac*.

Le répertoire musical a connu un genre qu'on a parfois appelé, en jargon de la radio, "de la musique de shellac". La majorité des disques 78 tours étaient faits de laque appelée shellac (de là le nom) et le répertoire en question était particulièrement populaire à l'époque des disques noirs. Les pièces représentaient les genres les plus variés mais elles avaient toutes une chose en commun: elle devaient prendre place sur un ou deux côtés d'un disque de douze pouces — en d'autres termes, elles duraient au maximum quatre (ou huit) minutes.

Le répertoire joué à la radio en ce temps-là était par conséquent assez limité; on répugnait à jouer des œuvres plus longues parce qu'elles exigeaient parfois des changements difficiles de côté. A cause de cela, ou peut-être en guise de réaction, les réalisateurs adoptèrent avec enthousiasme le "nouveau" répertoire offert par l'introduction des disques microsillons dans les années 1950 — et, du jour au lendemain, toute la vieille musique de shellac fut oubliée; on la considéra comme usée et on se tourna vers de nouvelles possibilités. C'est ainsi que tout un trésor musical disparut non seulement des ondes de la radio mais encore de la conscience des mélomanes.

Récemment cependant, on est revenu de plus en plus à ce trésor et ce CD en présente quelques bijoux.

Le disque s'ouvre sur une pièce qui fut défendue en Allemagne pour des raisons raciales entre environ 1935 et 1945: le populaire *Rondo capriccioso* op. 14 de **Mendelssohn** dans lequel un *Andante* en mi majeur est suivi de la section principale, un *Presto* en mi mineur qui montre une ressemblance frappante avec le Scherzo de la musique pour le *Songe d'une nuit d'été* du même compositeur. Ecrite alors que Mendelssohn n'avait que 18 ans, la pièce montre ici le côté rêveur et délicat de son caractère. Suit l'un des plus grands succès pour piano de tous les temps: le *Prélude en do dièse mineur* op. 3 no 2 de **Rachmaninov**. Le mélange particulier d'élégance et de passion dans cette pièce se révèle aussi fascinant que son compositeur énigmatique. Nous entendons ensuite deux des quatre *Valses oubliées* de **Franz Liszt**; dans les années 1880, elles étaient considérées comme d'excellents exemples du style tardif relativement sobre de l'Abbé qui prenait de l'âge.

La pièce suivante n'est pas "le" tango d'**Isaac Albéniz** mais un *Tango español* du compositeur catalan, écrit en 1893 juste avant la populaire suite *España*. On

traverse maintenant rapidement plusieurs chaînes de montagnes pour arriver à notre prochaine destination, une œuvre qui — dans la version jouée ici — a en fait deux compositeurs: le pianiste virtuose **Carl Tausig** et le roi de la valse viennoise **Johann Strauss II**; le titre, *Man lebt nur einmal* (On ne vit qu'une fois), n'est pas une citation de James Bond, mais de *Clavigo* de Goethe. La pièce est l'une des trois transcriptions de Strauss faites par Tausig dans sa courte vie (il mourut avant d'avoir 30 ans). Né la même année que Bach et Haendel, **Domenico Scarlatti**, le fils d'Alessandro, laissa un corpus d'œuvres pour clavier d'une amplitude rarement égalée dans l'histoire de la musique. Quand, en 1906, Alessandro Longo assembla le premier catalogue complet des sonates de Scarlatti renfermant 545 œuvres, il les numérotait tout à fait au hasard; les numéros n'indiquent en rien la date de leur composition.

Les trois *Liebesträume* (Rêves d'amour) de **Liszt** furent écrits en 1850 comme chansons pour ténor et piano, puis arrangées pour piano sous le titre de *Nocturnes*. Les sous-titres des deux premiers — *Hohe Liebe* et *Seliger Tod* — se réfèrent à des poèmes de Ludwig Uhland; le troisième sous-titre, *Liebstraum*, sert ensuite aux trois pièces.

Anton Rubinstein, fondateur et directeur du Conservatoire de St-Petersbourg, fut estimé de son vivant comme un important compositeur russe au style occidental. Il est surtout connu pour sa *Mélodie* en fa majeur mais plusieurs de ses autres pièces pour piano sont aussi jouées fréquemment, dont la *Valse-Caprice* en mi bémol majeur enregistrée ici. **Rachmaninov** composa sa *Polka de V.R.* qui fut créée à Londres en 1922, comme transcription de la polka *La Rieuse* de **Franz Behr**; c'était présumément une des pièces préférées de son père Vassily dont les initiales V.R. figurent dans le titre.

Alberto Ginastera, probablement le compositeur argentin le plus important du 20^e siècle, couvrait une énorme étendue stylistique passant de la musique folklorique à l'avant-garde la plus incisive. Le titre *Danza de la moza donosa* veut dire en gros "Danse de la joyeuse petite fille" mais elle peut aussi être interprétée d'une manière plus frivole. Le CD se termine par *D'un cahier d'esquisses* de **Debussy**, une pièce rêveuse et relativement peu connue qui fut probablement composée en 1903 et qui sortit d'abord sous le titre d'*Esquisse*; la création fut donnée en 1910 par le grand Maurice Ravel.

© **Julius Wender 1997**

Le pianiste suédois **Roland Pöntinen** est né en 1963. Il fit ses débuts à l'âge de 17 ans avec l'Orchestre Philharmonique Royal de Stockholm et, depuis, il a joué avec les orchestres majeurs de la Scandinavie, Allemagne, France, Espagne, Italie, Grèce, Hollande, Belgique, Grande-Bretagne, Irlande, Russie, des Etats-Unis, du Japon, de la Corée, Australie et Nouvelle-Zélande. Il a coopéré avec, entre autres, Neeme Järvi, Paavo Järvi, Evgeni Svetlanov, Rafael Frühbeck de Burgos, Esa-Pekka Salonen, Jukka-Pekka Saraste, Franz Welser-Möst, Sergiu Comissiona, Leif Segerstam, Okko Kamu, János Fürst, Sixten Ehrling et Jacques Mercier.

En plus d'être un grand virtuose avec un répertoire de concertos passant des classiques à des œuvres inhabituelles et exigeantes comme les concertos de Barber, Ligeti et Scriabine, Roland Pöntinen consacre beaucoup d'énergie au répertoire du récital et il fait très volontiers de la musique de chambre. Il a participé à plusieurs festivals dont ceux de Berlin, Schleswig-Holstein, Edinburgh, La Roque d'Anthéron, Maggio Musicale Fiorentino, Oviedo Piano, de musique de chambre de Kuhmo, de Salzbourg, etc. Roland Pöntinen est également actif comme compositeur sur BIS-CD-318, 348 et 693.

Recording data: April and June 1997 at Danderyd Grammar School (Danderyds Gymnasium), Sweden

Balance engineer/Tonmeister: Jens Braun

Neumann microphones; Studer 961 mixer; Jünger C 006 20-bit converter; Stax headphones

Producer: Jens Braun

Digital editing: Jens Braun

Cover text: © Julius Wender 1997

Translations: Andrew Barnett (English); Arlette Lemieux-Chené (French)

Front cover photograph: Rikhard Pöntinen

Typesetting, lay-out: Kyllikki & Andrew Barnett, Compact Design Ltd.

Colour origination: Studio 90 Ltd., Leeds, England

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40

info@bis.se www.bis.se

© & © 1997, BIS Records AB



Roland Pöntinen

Photo: V. P. H. Gyllberg